

更新

更新傳道會 *Christian Renewal Ministries*
200 N. Main Street, Milltown, N.J. 08850
Website: <http://crmnj.org>, E-mail: info@crmnj.org



歡迎索閱 敬請支持 | 地址變更 請即通知

和平之嬰

李定武 著

因有一嬰孩為我們而生，
有一子賜給我們，
政權必擔在他的肩頭上。
他名稱為
奇妙策士、全能的神、
永在的父、和平的君。

——以賽亞書9:6

在伯利恆之野地裏有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們，牧羊的人就甚懼怕。那天使對他們說：「不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。因今天在大衛的城裏為你們生了救主，就是主基督。你們要看見一個嬰孩，包著布臥在馬槽裏，那就是記號了。」

忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：「在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人（有古卷作「喜悅歸與人」）！」

——路加福音2: 8-14

無論在何處，所有節日中最受人歡迎的節日大概就是聖誕節了。原因很簡單，因為聖誕節是個不具威脅性的節日，它不會直接令人想到罪與十字架；其次，聖誕節使我們想起一幅和諧美景——在馬槽中的馬利亞抱著嬰孩聖子安詳的坐著；聖誕節也很容易勾起我們美好的童年回憶，點燃的聖誕樹和樹下用五顏六色花紙包裝等著我們打開的禮物。

但聖誕節所紀念的這個嬰孩卻不是一般的嬰孩，祂乃是「和平之嬰」！神將救主以嬰孩的方式降臨人間，將平安帶到地上，也藉信祂的人將榮耀歸於神。路加福音2章8-14節及以賽亞書9章6節傳講的是同樣的信息——神賜恩典，差耶穌基督道成肉身，作「和平之嬰」，為要完成對人類的救贖計劃。

我們可以從三個角度來思想路加所傳遞的聖誕節意義：第一，神將救主以

嬰孩方式降臨人間；第二，神藉救主將平安帶到地上；第三，神藉信徒將榮耀歸與天上。

壹、神將救主以嬰孩方式降臨人間

路加福音2章10-12節：「不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。因今天在大衛的城裏為你們生了救主，就是主基督。你們要看見一個

嬰孩，包著布臥在馬槽裏，那就是記號了。」以賽亞書9章6節上「因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們……」這兩段經文都有一個重複詞：「嬰孩」，強調人類的救世主是以嬰孩的方式進入這世界的。

一、人類救主出現人間

為什麼救主要以嬰孩的方式出現呢？已故的美國費城第十長老教會主任牧師箴士·布易士牧師（James M. Boice）提到幾個原因，解釋神為何選擇以嬰孩的方式讓耶穌降臨人間。（註1）

首先，嬰孩是可親的。要愛一個嬰孩很容易，他們叫人看了就喜歡。這也表示神是可親近的，祂的屬性吸引人。

其次，嬰孩是溫柔的。神並不需要以溫柔對待我們這些叛逆的被造物，但溫柔卻是神的屬性。保羅說：「他本有神形像，不以自己與神同等為強奪的，反倒虛己」（腓2:6），我們的神是一位溫柔的神。

第三，嬰孩是容易受傷的。我們的神也是易受傷的，或者說，祂至少是願意把自己放在一個容易受傷的地位上，譬如：

- ✦ 神主動先愛我們，
- ✦ 神主動先犧牲祂的愛子，
- ✦ 神主動把自己放在一個容易被人棄絕的地位上。

箴士·布易士又說：「神願意把自己放在人的手中，忍受人的責難。耶穌把自己放在一個多容易受傷害的地位上。」神所差來的聖子謙卑地幾乎令我們難以想像！

二、人類對救主的盼望

路加福音2章11節「因今天在大衛的城裏為你們生了救主，就是主基督。」這是何等大好的喜訊，「為你們生了救主」！自始祖亞當犯罪以後，人類就落在困境中，人一直盼望能得到一位救主，而神也恩慈的為人類預備了一位救主。但「救主」一詞對不同的人往往具有不同的意義。

當時很多猶太人所期待的救主是一位政治領袖，能拯救他們脫離羅馬人的統治。另一類人則盼望一位能救他們脫離疾病及肉身各種苦難的救主。其實人類真正需要的乃是一位能救我們脫離罪

與死亡的救主（太1:21；約4:42）。人類不但需要救主，也需要惟有這位救主才能賜與的平安。

貳、神藉救主將平安帶到地上

天使宣告「在地上平安歸與他所喜悅的人」（路2:14），當時的羅馬世界正經歷「羅馬和平時期」，享受著外在的平安，但天使宣告的平安，卻是一種更深入、更持久的平安——是惟有救主耶穌基督才能賜予的心靈平安。這種心靈的平安源自人與神和好（「和好」即「平安」之意）的關係，是藉著相信基督得來的（羅5:1），而「他所喜悅的人」指的就是那些相信這位救主的人。他們得享平安是因為相信這位從大衛家出來的彌賽亞，被稱為「和平之君」的耶穌基督。（註2）

在路加福音2章天使的宣告不但指出救主的來臨，以及祂如何以溫柔、可親的方式來到人間，也指出救主來臨的目的——為要賜下平安。因為：

一、地上沒有真正的平安

耶利米書8章11節「平安了！平安了！其實沒有平安。」這是那些虛假及貪婪的先知所給出的假信息。地上平安都是外在的平安，也是片段的，無法持久存在。即使世界各地到今日二十一世紀了，都還沒有經歷過真正的平安。

美國在2012年11月13日總統大選前，東海岸地區遭到強烈暴風珊蒂的侵襲，損失嚴重。奧巴馬總統雖得到連任，美國卻對中東地區的不安寧無計可施。以色列與阿拉伯極端份子（Hamas）之間持續爭戰，不但以火箭互相攻擊，政治上甚至牽涉到埃及，及美國國務卿的參與和解。這世界真的沒有平安！

始祖亞當的墮落，帶給他後裔墮落的本性，這個罪性使人類陷入困境。您家庭有平安嗎？您內心有平安嗎？其實離開救主耶穌基督，地上不會有真正的平安。

二、惟救主能賜真平安

天使的佳音顯出真平安的特性：第一，並非所有的人都確定得享平安，天使指出惟有蒙神所喜悅、蒙祂悅納的人才可以得著（路2:14）；第二，天使所宣告

的乃是一種更深入、更持久的平安——惟有救主才能賜予的心靈平安（「救主」，路2:11）。

誰可以得到這真平安？惟有「祂所喜悅的人」，就是那些相信基督的人。人必須先與神和好，才能享受平安的關係。

但如何才能與神和好呢？惟有藉著相信基督——這「和平之嬰」人才得與神和好。聖經說：「我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與神相和。」

（羅5:1）因此「祂所喜悅的人」是指那些相信「和平之嬰」的人——這位源於大衛家的彌賽亞被稱為「和平的君」（賽9:6）。

在半個世紀前，神曾帶領一對夫婦在澳洲附近新幾內亞（New Guinea）西部的土族沙威人（Sawi）當中傳福音。唐與卡羅·理查森（Don & Carol Richardson）在1962年冒著生命的危險，想把福音傳給這些食人族，而神也很奇妙的竟然藉著「和平之嬰」這個觀念，將福音傳進這個異文化中。

「和平之嬰」成為解開這個數百年，甚至上千年的種族中的價值觀的鑰匙。他們將「背叛」當作「美德」：假裝與人作朋友，當他將自己的疑心或防禦心態放下時，將他暗殺，這種方式當地人叫「抓一隻豬來將之養肥了再宰掉」。

當唐和卡羅與沙威族（Sawi）的土著作了三年朋友後，開始向他們傳福音，講到猶大時，卻發現原來他們將聖經中的猶大當作英雄。他們不知道在這種文化下如何去傳福音給他們。

但另一方面，唐也發現這些土著尋求和平的方式很特殊。當兩個村落爭戰時，一方的酋長若肯作出令人難以置信的犧牲，願意把自己的兒子送給敵方，作為「和平之嬰」，戰爭就可停止。

唐與卡羅生活在這種文化下，他們看到原來和平是來自一個作父親的偉大犧牲，願意將自己的兒子送去作為成就和平的代價！只要「和平之嬰」持續活下去，雙方的和平就有保障。雖然大多其他的謀殺事件都被沙威人視為是尊貴的行為，但他們卻視殺「和平之嬰」是卑鄙的行徑。最後，唐與卡羅就以耶穌這位「和平之嬰」為例，引領了許多沙威族的原住民信主！

是的，惟獨耶穌能賜給人在這世上所得不到的平安，惟獨在基督掌權治理

下，個人及社會才有真正的合一與福樂（賽11: 6-9）。

基督曾應許賜下平安給門徒，祂在約翰福音14章27節說：「我留下平安給你們，我將我的平安賜給你們；我所賜的，不像世人所賜的。」我們這些作祂門徒的人，需要學基督（弗4: 20），才能享受到惟獨從祂那兒才有的真平安！

參、神藉信徒將榮耀歸與天上

路加福音2章14節上「在至高之處榮耀歸與神！」此處「至高之處」是指天堂，也就是神的居所。

一、歸榮耀給神是信徒的責任

我們當如何過一個榮耀主的生活呢？

首先，要確定優先次序——愛主勝過一切。聖經（太10: 34-36；路12: 49）提醒我們，愛主要勝過愛一切，包括父母，兄弟，兒女及田產。耶穌要求我們愛神與愛神國的心必須超越任何世間的人際與血緣關係，換句話說，我們憑信心與主建立起的關係該比血統關係更「濃」。

第二，要參與屬靈的爭戰——與撒但為敵。如果嚮往天堂那神的居所是你的目標，那麼你就有責任站在一個與撒但為敵的立場。我們首先要將心歸給主（箴23: 26），靠基督恩典為能力，參與屬

靈的爭戰，因為我們的心乃是屬靈爭戰的戰場，也是撒但所要奪取的戰利品。

撒但如何試探耶穌？他說：「你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。」耶穌說：「撒但退去吧（「撒但」就是「抵擋」的意思，乃魔鬼的別名）！因為經上記著說：『當拜主你的神，單要事奉他。』（太4: 9-10）經文中的「當拜」一詞乃是命令語氣。「拜」是一項出自內心的奉獻。信徒有責任單單把心奉獻給神，把生命的主權交給主，忠心參戰，並將一切的榮耀歸給神，我們每個人都有責任避免奪取神的榮耀。

二、享受神是信徒最大的福分

〈西敏斯特107條小真理問答〉第一條：什麼是人生的目的？答：榮耀神並永遠享受祂。加爾文喜歡引用哥林多前書7章29-31節要求自己在世過一個合乎中庸之道的生活：他用「善用今生、默想天堂」為座右銘來勉勵自己。他說：「人生最正確、也是最可靠的道路就是輕視今生、默想永生。」（註3）享受神實在是信徒今生最大的福氣！

什麼是聖誕節的真正意義？答案在於您是否認識這位和平之嬰。祂是神的兒子，神為了人類能真正與祂、與人建立起和平的關係，將祂的愛子，那獨生的兒子，奉獻在祭壇上作為贖罪祭，好叫人與神和好——這就是聖誕節真正的

意義！

每年過聖誕節，我們都要問自己：什麼是這節日的中心？您是這節日的主人——耶穌基督——「所喜悅的人」嗎？您有祂獨賜的真平安與喜樂嗎？您的答案是什麼？答案就在於您與這位「和平之嬰」之間的關係。

凡相信這「和平之嬰」的人可以與神和平相處，不再視神為仇敵。這位出身卑微的聖子嬰孩，可以成為您及您家人慶祝這個聖誕節的中心，如果您願意接受祂成為您的救主。那麼您必能享受到祂所應許的平安與喜樂，得到一個更新的生命！（武）

（本文收於〈更新講台〉錄音A104，基督——生命的改造者，第6卷，歡迎選購收聽，www.crmnj.org，美國新澤西州，更新傳道會）

註1：錄自1991年12月更新月刊精選文章，箴士·布易士（James M. Boice）著「祂為何選擇用嬰孩的方式降臨人間？」（美國新澤西州：更新傳道會，原文譯自1986年十月號 *Eternity* 雜誌）。

註2：《更新版研讀本聖經》（美國，新澤西州：更新傳道會，2008年）。

註3：加爾文，《基督教要義》3.10.4（台灣，台北，加爾文出版社，2007年）。

第一屆台灣《更新姊妹讀經營》



11月16-18日，台灣更新傳道會與台中東海大學校牧室同工聯合舉辦了台灣第一屆的〈更新姊妹讀經營〉。更新同工李陳長真師母聯同北美4位姊妹（時梅、王淑霞、李維敏和凌巧惠）分別以短宣方式回台協助。營會共有80多位來自台灣南北各地的姊妹，其中有不少是師母，女傳道和教會的同工，感謝主。大家聚在台中的漢翔園區，80多位代表著台灣31個不同宗派教會的姊妹們，在優美的環境裏一同學習神的話語，實在是一件非常美好、且令人興奮的事。聚會滿有神的同在（細節可參閱圖片），許多姊妹都有心學習讀經的基本工——使用歸納法查經，也希望更新能繼續辦姊妹讀經營，求神帶領。您若對此服事有負擔，請支持並代禱，但更歡迎您親身投入服事！（歡迎上Facebook網址「更新傳道會姊妹讀經營」參閱圖片）

為什麼基督教是惟一的答案？

提姆·凱勒 (Tim Keller) 文 / 呂允智 譯

「就在虛榮心湧起的那一刻，一陣疑慮漫過了我，我感到極糟的噁心和最令人恐懼的顫抖……我往下一看……我又變成了海德先生。」

——錄自史蒂文森 (Robert Louis Stevenson) 的小說
《化身博士》(The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde)

基督教指出，我們最大的問題乃是罪，但解決之道是什麼呢？有些人認為沒有理由只有基督教有解藥。

解藥之所以在基督教中，乃是因為耶穌的福音所描述尋找救恩的方法，與世間其他宗教所提供的方法差別極大——所有世間主要宗教的創始人，都是指引救恩之道的偉大教師，**惟有耶穌宣稱祂自己就是救恩之道**。雖然從廣義上來說，基督教也可以被稱為宗教，但是為了方便討論，我們在此將用「宗教」一詞來指「靠著道德行為來得救恩」，而用「福音」一詞來指「靠著恩典來得救恩」。(註1)

❖ 兩種形式的自我中心

在史蒂文森 (Robert Louis Stevenson) 所寫的小說《化身博士》(The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde) 中，主角杰克爾博士 (Dr. Jekyll) 發現自己是「善與惡的矛盾混合體」，他認為自己的善良本性被邪惡本性遮蓋了，因此就研究出一種藥，能將自己兩種本性區分開來。他希望自己那個只會在白天出現的善良本性，能夠脫離邪惡本性的影響，達成善良的目標。但是當某個晚上他服下了那藥劑後，他的邪惡面卻顯了出來，而且邪惡的程度遠超過自己的想像。

當杰克爾博士認識到他有這種行惡的潛力時，就決心要盡全力來壓制這種隱藏在他生命核心中可怕自我中心和驕傲。從某種角度來看，他用的是「宗教」的辦法。他認真地決定不再喝這種藥，又全心投入慈善事業——部分原因是想為他的邪惡化身「海德先生」所行的惡事來贖罪，另外部分原因則是想用無私的行為來克制自私的本性。

有一天，杰克爾博士坐在公園的椅子上，想到儘管自己有邪惡化身「海德先生」的問題，但因自己所作的種種好事，還是覺得自己比絕大多數的人都好得多。他這樣說：

「我決定在未來做好事彌補過去的惡行，而且我可以誠實地說，我的解決辦法有相當的成果……但是正當我微笑著把自己和別人相比，以我勤奮的善行與那些冷漠的人對別人的殘酷相比時……就在虛榮心湧起的那一刻，一陣疑慮漫過了我，我感到極糟的噁心和最令人恐懼的顫抖……我往下一看……我又變成了海德先生。」

就像許多人一樣，杰克爾博士知道自己是一個罪人，所以努力想用善行來掩蓋自己的罪惡，然而這樣的努力並不能減少他內心的驕傲和自我中心，反而使它們增加。他的許多善行使他驕傲、自以為超越、自以為義，但是就在一瞬間——看哪！

杰克爾博士又變成「海德先生」了！這個轉變的產生不是因為他的善行沒有用，反而是因為他的善行所造成的。

罪和邪惡就是自我中心和驕傲所引發出的對別人的壓迫，是以兩種形式出現，這兩種方式都會令你視自己為生命的救主和主宰：第一種方式是**不遵守聖經的誠律**，另一種是**遵守所有聖經的誠律**，而第二種方式則是像奧康納 (Flannery O'Connor) 所寫的小說《智血》(Wise Blood) 中的主角莫茲 (Hazel Motes) 所說的那樣：「他知道要逃避耶穌最好的方法，就是避免犯罪。」(註2) 如果你能避免犯罪，又過著有道德的生活，希望上帝因此賜福、拯救你，那麼你就是在信靠自己的善行，而不是信靠救主；你雖跟隨耶穌，卻是在靠自己的力量來拯救自己。

以上這兩種做法都是在拒絕耶穌的福音，所信的只不過是一個徒具基督教形式的宗教。而且這兩種方法帶來的效果是一樣的。終極來說，「宗教」（將自我身分建立在道德的成就上）和「非宗教」（將自我身分建立在其他世俗的追求和關係上）兩者在靈性上走得是完全相同的路線；兩者都是「罪」！雖然藉著好行為來自我救贖會在生活中帶出許多有道德的好行為，但也會令你心裏充滿自義、冷酷和偏執，而且你會很痛苦，因為你總是把自己與別人比，也總是不能確定自己究竟夠不夠好。因此之故，人無法靠著道德規範或靠著運用意志力來處理自己的醜惡和自戀；你需要一個完全的轉變來改變你心中最深的動機。

在所有人當中，魔鬼最喜歡法利賽人——就是那些想要救自己的人。他們比成熟的基督徒和沒有宗教信仰的人都不快樂，而且他們也會造成更大的屬靈破壞。

❖ 法利賽主義的破壞力

為什麼法利賽式宗教的破壞力這麼大？法利賽人有了一切遵守律法的義，但他們的人生卻是更多被罪的絕望所驅動。他們把自我的價值感建立在道德和靈性的表現上，這些表現就像是他們呈現在上帝和世人面前的一張履歷表。所有的宗教都有很高的道德和靈性標準，法利賽人的內心深處知道自己無法完全達到那些標準——他們的禱告不夠多，他們對鄰舍的愛和服事也沒有他們所應該做的那麼多，他們的內心也無法保持應有的潔淨。這些因素造成他們內心的焦慮，沒有安全感和易怒，其程度甚至遠超過那些沒有宗教信仰的人。

勒福雷斯 (Richard Lovelace) 從另外一個角度指出為什麼法利賽式的宗教是如此地具有破壞性：

「許多人……是從其虔誠的態度、過去得救的經歷、最近宗教行為的表現，和較少有故意不順服上帝的心等等，來確定上帝對他們的接納……他們的缺乏安全感表現在驕傲、粗暴並保衛性地堅持自己的義，以及自我防衛地批評別人上。因此，他們很自然地就會仇視其他的文化型態和

其他的族裔，以便鞏固自己的安全感，發洩內心所壓抑的憤怒。」（註3）

正如勒福雷斯所言，法利賽式的宗教不僅破壞了人內心的靈性，更助長了社會上的爭鬥。他們爲了要撐住他們自以爲的義，就會鄙視並攻擊那些在教義信條、宗教禮儀上和他們不同的人，如此就產生了種族歧視和文化上的帝國主義。當教會充滿了自義、排他、沒有安全感、憤怒和強調道德主義的人時，就絕對無法吸引人去教會。這樣的教會在對外表達公開意見時，常常帶著批評論斷的態度，而其內部則不斷經歷苦毒的衝突、分裂和結黨。如果這教會的領袖中有人犯了道德上的錯誤，教會若不是將他的行爲合理化，並指責那些批評他的人，不然就是將一切的罪過都歸在他身上。有成千上萬的人是在這樣的教會中長大，或是和這樣的教會有一些關係，他們因著這樣的經歷在年幼時或在進大學以後就遠離基督教，以致一生都與教會絕緣。如果你就是其中一個這樣的人，那麼當有人向你推介基督教時，你就會認爲他們所說的是那個「宗教」。法利賽人和他們所過的那種一點兒也不吸引人的生活，使得許多人誤解了基督教的真正本質。

❖ 福音中的恩典

因此，這就產生了一個理解上的鴻溝——上帝接納我們是因爲我們的努力，還是因爲耶穌所作的？「宗教」的運作原則是：「我順服——所以上帝接納我。」但「福音」的運作原則是：「上帝因基督所作的而接納我——所以我順服。」在教堂座位上相鄰而坐的兩個人，很可能就是照著這兩種完全不同的原則生活：他們都禱告，都慷慨奉獻，對家庭和教會都專一而忠誠，並且也都努力地活出有道德的生活；但他們卻是出於兩種截然不同的動機，有兩種截然不同的屬靈上的自我身分，而其結果也是兩種截然不同的生命。

其中最重要的不同是動機。在「宗教」裏，我們是出於懼怕而遵循神聖的標準，我們相信，如果不順服，就會失去上帝在今生和在永恆裏所要賜給我們的福分。然而在「福音」裏，我們的動機是感恩，因爲知道自己已經因基督而接受了上帝所賜的福分。道德主義者是不得不順服上帝，其動機是怕被上帝拒絕；但基督徒願盡快地去順服，其動機是爲討祂喜悅，並且是想要模仿那位連生命都爲我們捨去的主耶穌。

另一個差別是和自我的身分與自尊有關的。在「宗教」的架構裏，如果你感覺自己的生活達到了你所選擇之宗教的標準，你就會有優越感，且鄙視那些沒有走在正路上的人。這個情況在任何一種宗教中都是真的，不論你選的宗教是屬於比較自由的（此時你會覺得自己比那些偏執和心胸狹窄的人優越），還是比較保守的（此時你會覺得自己比那些道德低落或不敬虔的人優越）。但是如果你的生活沒有達到標準，你就會充滿自責，心中感到更深的罪惡感，還不如不信上帝或沒有加入宗教之時。

此外，「宗教」和「福音」還有一個基本的差別，那就是如何對待異己，就是對待那些在信仰及其實踐上與自己不同的人。後現代的思想家明白，排斥異己會幫助我們建立和強化自我。我們藉著指出哪些與我們不同的人，來定義自己是誰；藉著貶低其他族裔、信仰和特質的人，來支撐自我的價值感（註4）。然而「福音」卻爲我們的自我身分提供了一個新的基礎，可以藉之達到和諧和公義的社會。一位基督徒的價值感並不是從排斥別人而來，乃是從主耶穌產生的。祂曾爲我被人排斥，祂的恩典使我謙卑，深過「宗教」所能作到的（因爲我的瑕疵太多，所以完全不能靠自己的努力來救自己）；祂的恩典又使我得到肯定，強過「宗教」所能作到的（因爲我能夠完全肯定上帝是無條件地接納我）。基督徒之自我身分的基礎不是在於別人肯定我是一個好人，而是在於上帝在基督裏看我是有價值的。

「宗教」和「福音」在處理人生的問題和苦難上，方式也有不同。崇尚道德主義的「宗教」會使人相信，如果他們能過一個有道德的生活，上帝（和其他人）就應該尊榮和偏愛他們，他們就該有一個不錯又快樂的人生。然而，如果他們的生活開始出了問題，那麼這些道德主義者就會非常憤怒，並且因此而軟弱下去。他們可能會對上帝（或「老天爺」）非常憤怒；他們也可能會對自己非常憤怒。然而「福音」卻能使人在生活出問題時脫離這種苦毒、自責和絕望的漩渦；「福音」的信徒知道「宗教」最基本的前提——只要你過一個有道德的生活，你就會萬事順利——這種觀念是錯誤的。耶穌是所有人類中道德最崇高的，然而祂的一生卻充滿了貧窮、被拒、不公，甚至被虐待。

認清「福音」和「宗教」之間有根本上的不同是十分重要的，基督教的基本信息和其他宗教的假設，二者從根本上就是不同的。所有其他主要宗教的創始人的教導是：「你們要這樣、這樣做，就會找到那一位聖者。」耶穌在本質上卻是救主，祂的教導是說：「我是來找你的那一位聖者，我要爲你做那些你自己做不到的事。」基督教信仰的信息十分清楚：我們不是因自己的記錄得救，而是因基督的記錄得救。因此基督教不是宗教，也不是非宗教；它是一種包含一切的信仰。

（選自「為何是祂」第11章，更新傳道會出版，歡迎預約。*The Reason for God* by Tim Keller, published by Penguin Group (USA) Inc., 2008）

向「人生下半场」事奉與生命的成長挑戰

扎根聖道·深思真理

ITS 更新學院2013年春季課程

日期	課號	課程	教師	地點
2/01-03/2013	無學分	保羅生平與宣教	高菲力傳道	亞特蘭大華人基督教會母堂
3/9-10/2013	MIN101	佈道與門訓	李定武牧師	新澤西 E. Brunswick
4/5-7/2013	BIB 109	新約神學	黃子嘉牧師	新澤西 E. Brunswick
4/12-14/2013	BIB 126	傳道書與雅歌解經	陸蘇河教授	新澤西 E. Brunswick

* 如報名人數不足，將取消課程。

提姆·凱樂 (Timothy Keller) 這位被喻為
「二十一世紀的魯益師 (C. S. Lewis)」的牧者

最擅於向今天後現代的心靈說話
讓我們聽聽他在本書中對基督教心存懷疑的人
如何娓娓道來？

怎麼可能只有一個宗教是真的？
上帝怎麼會容許苦難發生？
上帝怎麼會把人送到地獄去？
教會要為許多的不公義負責嗎？
科學已經否定了基督教嗎？



《為何是祂》 (簡體版)
The Reason for God

此書回答了許多懷疑基督教信仰者或甚至是熱心信主者所常有的疑問。作者藉著文學、哲學、日常生活談話，以及有力的邏輯思考，來解釋為什麼事實上相信基督教的上帝是十分明智和合理的。他為真正的基督徒提供了一個可站穩的堅實平台，來對抗這個懷疑時代所造成的信仰後退；也為那些懷疑者、無神論者和不可知論者，提供了極具挑戰的論點以繼續探討相信上帝的理由。

這是您送給自己及正在追尋真理之親友最佳的聖誕禮物，
歡迎及早預約。

提姆·凱樂 (Timothy Keller) 於1989年在紐約市曼哈頓創建「救主長老教會」 (Redeemer Presbyterian Church)，至今聚會人數達六千，葛理翰 (Billy Graham) 說：「提姆·凱樂在紐約市的事工，正引導整個世代的尋道者與懷疑者一同邁向對上帝的信仰。」他的團隊也在全世界各大城市協助許多教會推動植堂事工。本書《為何是祂》 (The Reason for God) 之英文版在2008年一發行就榮登《紐約時報》暢銷書排行榜非小說類第七名。

《為何是祂》 (簡體版) 訂價 US\$20

預約期間 **8折特惠** 每本 **US\$16** (郵費另計)

優惠期至 **2012年12月底**

《紐約時報》與亞馬遜書店排行榜暢銷書作者
提姆·凱樂 (Timothy Keller) 著 / 呂允智譯

*各地讀者請向更新書房直接預約，北美及遠東以外地區請洽：

更新傳道會 Christian Renewal Ministries / 200 North Main Street, Milltown, NJ 08850 / 電話：732-828-4545 X 11 (書房) / 傳真：732-745-2878 / 電子信箱：info@crnmj.org / 網址：www.crmnj.org

20% off YEAR END SALE 北美更新書房所有書籍購滿US\$50享8折優惠
[折扣密碼 (Redemption Code) : CHRIST12] 12/31/2012止

2012年在神的保守下，很快就要成為歷史，大衛曾讚美神說：「你以恩典為年歲的冠冕，你的路徑都滴下脂油。」（詩65: 11）詩人在此形容他的馬車一路走，車上滿載的貨物就一路落在路徑上。這幅景象正描寫出，神的供應何其豐富。早已去世曾在中國服事多年的宣教士包士傑牧師說得好：「神的恩惠和慈愛必隨著那些愛祂的人，直到見主面的時候。」因神曾應許：「從歲首到年終，耶和華你神的眼目時常看顧那地。」（申11: 12）這也是我們更新同工們對過去一年的感受。神的美善從歲首到年終豐富富的彰顯出來，祂實在是創始成終的神！更新傳道會分散在世界8個地區的92位同工，願在這個新舊年交接的時候，謝謝您過去一年來對我們的支持與代禱，因著您的愛心與樂意奉獻的心，更新事工才得以順利進行。

【傳道事工】

◆更新同工除了平日的講台服事外，也於11月2-4日和美南亞特蘭大教會西北堂聯合舉辦了一次美南〈更新弟兄讀經營〉，感謝主圓滿結束。

◆感謝神的恩典與祂精心的安排，在沒有預料的情況下，更新在新澤西州舉辦了近10年的姊妹讀經營，得以漸漸向外地開展。最初是在荷蘭推動，後又應更新義工時梅姊妹建議，於2010年推展到在密西根州底特律地區，由更新提供查經材料和部分有經驗的小組長去支援，從此每隔一年一次的密西根州更新姊妹讀經營就此展開。同樣觀念的應用，使更新又開始了新澤西州第一屆的弟兄讀經營（2010年）。又接著更新弟兄及姊妹讀經營自2011年開始陸續得以在台灣舉辦，這些都不在我們原先事工計劃之下，但神知道教導各地信徒如何讀聖經一向是更新同工們的負擔，請為此事工感謝並禱告，歡迎有負擔的弟兄姊妹也一同加入更新的行列。

◆〈更新學院〉的事工一直在開展中，11月17-18日曾在新澤西州開了一門〈講道學〉，除旁聽生外，有5位選修生。這些學員修課的成績若在B或以上，日後就可以轉學到南卡哥倫比亞聖經神學研究院攻讀神學碩士學位。上課者不但有從紐約州來的，甚至也有從德州乘飛機來的，大家都覺得學習到許多講道

的要訣，又有參加過一次培靈會的感覺。

◆更新董事及新澤西州美門教會的主任牧師，張麟至，分別在12月1日及8日，在新澤西州〈更新學院〉開〈系統神學〉（聖靈論），共有36位學員參加，2位選學分。張牧師畢業自費城的西敏斯特神學院，曾榮獲教會歷史及系統神學博士學位，已牧會二十餘年，古德恩的名著《系統神學》全書1300餘頁即為他所譯成。感謝神使用祂的僕人成為多人的祝福。

【門徒訓練】

◆請繼續為更新傳道會的門訓事工代禱，求主使用，建造神國門徒，興旺主工。更新門訓同工周德威傳道自從髖骨替換手術圓滿完成後，於11月30日開始帶領北卡州教堂山（Chapel Hill, NC）華人基督徒團契的弟兄姊妹作〈跨越的生命〉門徒訓練，將到明年3月底結束。周傳道夫婦目前已遷居大華府地區，盼望神在那一帶使用他們，成為當地華人教會的祝福。對更新門徒訓練事工有負擔的教會也可與北美更新辦公室聯絡，門徒訓練乃是教會實踐主的大使命的必修課程。更新所出版的《聖徒裝備》與《豐盛生命》門訓材料有將近30年的時間，一直被神使用，感謝神的恩典。

【文字事工】

◆過去幾個月來，編輯部的同工們由校對、排版、責任編輯到美工設計都為忙著「出書」趕得頭昏腦脹。台灣更新書房的同工黃珍輝姊妹全力幫忙印再版舊書，北美編輯部則忙著編輯新書，前者包括家庭生活系列的《年輕人的心》、《聖徒裝備》簡體版第二冊及一些重新製作的漁夫系列等，後者則包括Tim Keller的《為何是祂》（*The Reason for God*）和柴培爾夫婦合寫的《真愛方程式》（*Each for the Other*），求神使用這些書，成為造就信徒，及推廣神國的好工具。

【懇請代禱】

◆請繼續為新加坡更新傳道會總幹事余達富牧師的身體代禱。他左心冠動脈與旋動脈有堵塞。但目前因事工忙碌，無法開刀。按原先計劃，余牧師本來要在2013年4月22至5月16日，帶更新緬北宣

教工場主任央正義牧師前來美國作巡迴訪問，介紹更新緬北事工。請為此事代禱，希望仍能按計劃進行，並求神親自醫治余牧師。您的教會若對此事工有負擔，請盡快與更新總部聯絡。

◆請為今年5月時為印刷簡體《更新版研讀本聖經》所積欠的印刷費用禱告，目前仍欠約14萬美金，求主自己供應所需。

◆香港基道書樓的負責人蔡桂球弟兄於今年11月16日，因癌症過世，被主接回天家。蔡弟兄幾十年來一直與更新傳道會的文字事工關係密切，最早期的《新國際版研讀本聖經》所用的字體就是蔡弟兄設計的，我們同工多年，每次李定武牧師去香港，都會拜訪蔡弟兄，今年4月去香港時仍在旅館有短時間的相聚，我們為神國失去這樣一位有經驗的美工設計和書樓管理人才感到惋惜，也感謝神給我們一段很長的同工機會，願神安慰他的家人，也繼續賜福基道書樓的事工。

【同工腳蹤】

北美地區

◇李定武牧師

十二月

9日 新澤西州摩里斯郡基督徒聚會

16日 新澤西州普林斯頓宣道會主日學

21-29日 休假

2013年一月

2-10日 宣教之行（啓創地區）

13日 台灣新竹勝利堂

15日 台灣更新傳道會董事會

27日 新澤西州華人福音會

◇周德威傳道

十一月30日至2013年3月

北卡州教堂山華人基督徒團契
門徒訓練事工

新加坡地區

◇余達富牧師

十二月

9日 摩利亞堂、迦南堂

16日 平安浸信教會、
伯大尼以馬內利教會

17-24日 中國行

25日 淡申律浸信教會

在後現代環境中建造 穩固強健婚姻的秘訣

在本書中，柴培爾牧師夫婦深刻地討論了許多關於如何培養親密、雙向有意義夫妻關係的原則和教導。包括：

- ◆ 犧牲捨己之道最能幫助建立雙向、有意義關係
- ◆ 聖經所教導之「作頭」和「順服」的真義及重要性
- ◆ 六個教養兒女和強化家庭關係的基石

本書每章結尾還提供一些相關思考性問題，非常適合個人、兩人或小組一起思考和討論。無論已婚、未婚或正在考慮結婚者都不可不讀此書，它也是一本非常適合送未信者夫婦的一本禮物書。



柴培爾牧師 著有多部得獎作品，其中「以基督為中心的講道」(Christ-Centered Preaching, 2010年更新傳道會出版)一書為北美多所神學院講道學的指定教科書，目前擔任美國密蘇里州聖約神學院的校長，經常受邀在北美及世界各地講道。凱希師母是詩班指揮，也是一位相當有天分的長笛演奏家，更是一位衆人所喜愛的關懷聆聽者。柴培爾牧師夫婦結婚已逾三十年，育有四位兒女。



● 《真愛方程式》
● EACH FOR THE OTHER
● —marriage as it's meant to be

柴培爾 ◆ 柴凱希 / 合著
(Bryan Chapell with Kathy Chapell)

《真愛方程式》訂價 US\$15

預約期間 **8折** 特惠 每本 **US\$12** (郵費另計)

預約截止日期至 **2013年2月底止**

* 各地讀者請向更新書房直接預約，北美及遠東以外地區請洽：

更新傳道會 Christian Renewal Ministries / 200 North Main Street, Milltown, NJ 08850 / 電話：732-828-4545 X 11 (書房) / 傳真：732-745-2878 / 電子信箱：info@crmnj.org / 網址：www.crmnj.org

Christian Renewal Ministries, Inc. (CRM) is an inter-denominational para-church organization, evangelical in thrust and dedicated to preaching, discipleship training, and mass-media ministries, especially literature to the Chinese. Established in 1971 with non-profit status(501 C-3) granted in 1977, CRM is registered with the IRS and is funded, in part, by tax-deductible gifts. Except for combined issues of January-February and July-August, Renewal is published monthly by CRM and is sent free upon request.

更新 RENEWAL 信徒更新·教會更新

第三十八卷第十期 二〇一二年十二月出刊

發行者：更新傳道會

排版：章俊 美術設計：楊順華

編輯委員會：〔筆劃順序〕李定武、李陳長真、張麟至

諮詢顧問：〔筆劃順序〕王永信、黃金田、滕近輝、鮑會園

編輯：李陳長真

總會董事：〔筆劃順序〕張麟至(主席)、石懷東、李定武、林成蔭、梁金剛、張德健

美國總會 200 N. Main Street, Milltown, NJ 08850, U.S.A. Tel: 732-828-4545 Fax: 732-745-2878 E-mail: info@crmnj.org

香港分會 香港上環郵政局郵政信箱號碼33139號 Tel: (852) 2546-5738 E-mail: crm09hk@gmail.com (奉獻支票請開 Christian Renewal Ministries)

台灣分會 237新北市三峽區大學路118號二樓 Tel: (02) 2673-3600 Fax: (02) 2673-9801 E-mail: crmtaiwan7@gmail.com 劃撥13913941 基督教更新傳道會

新加坡分會 Christian Renewal Mission 35 Kallang Pudding Road, Tong Lee Building, Block A, #10-01, Singapore 349314

Tel/Fax: 65-67481994 E-mail: crmsg77@yahoo.com.sg

加拿大地區 [報稅收據] 支票抬頭及寄往 Harvester Evangelical Press 12350 Sideroad 17, Sunderland, Ont. L0C 1H0

E-mail address: a.m.cheung@sympatico.ca 請註明for CRM [更新傳道會]

<http://www.crmnj.org>